

Suttapiṭaka French Translations by Mōhan Wijayaratna in four works¹

Au delà de la mort (Éditions LIS, Paris, 1996)

Le dernier voyage du Bouddha (Éditions LIS, Paris, 1998)

Les entretiens du Bouddha: La traduction intégrale de 21 textes du canon bouddhique (Éditions du Seuil, Paris, 2001)

Sermons du Bouddha: La traduction intégrale de 20 textes du canon bouddhique (Editions du Seuil, 2006)

1.

MW EDB: D. I 111-126 (Sōṇadaṇḍa-sutta)

DN 4 Soṇadaṇḍasutta

With Soṇadaṇḍa

2.

MW EDB: D. I 127-149 (Kūṭadanta-sutta)

DN 5 Kūṭadantasutta

With Kūṭadanta

3.

MW SDB: D. I 235-253 (Tevijja-sutta)

DN 13 Tevijjasutta

Où sont les vrais brāhmanes?

The Three Knowledges

4.

MW EDB: D. II 55-71 (Mahā-Nidāna-sutta)

DN 15 Mahānidānasutta

The Great Discourse on Causation

5.

MW DVB: D. II 2.72-2.168 (Mahāparinibbāna-sutta)

DN 16 Mahāparinibbānasutta

The Great Discourse on the Buddha's Extinguishment

¹ This document (v3_2023) is maintained by Beth Lauderdale. See BethL on SuttaCentral. Lauderdale uses this format: (1) MW ADM = Au delà de la mort, MW DVB = Le dernier voyage du Bouddha, MW SDB = Sermons du Bouddha and MW EDB = Les entriens du Bouddha; (2) A. I 187-191 (Kālāma-sutta) = MW's Pali Text Society reference, followed by a Pāli sutta name; (3) *L'accès aux livres examens* = MW's thematic naming of the sutta (only in SDB); (4) AN 3.65 Kesamuttisutta = SuttaCentral's reference, followed by a Pāli sutta name; and (5) With the Kālāmas of Kesamutta = Bhante Sujato's thematic naming of the sutta in SuttaCentral. Lauderdale organizes MW's 50 total suttas in order of DN, MN, SN, AN, and KN. Please contact BethL with proposed revisions or other comments.

6.

MW SDB: M. I 83-90 (Mahā-Dukkhakkandha-sutta)

MN 13 Mahādukkhakkhandhasutta

Un grand monceau de dukkha

The Longer Discourse on the Mass of Suffering

7.

MW SDB. I 192-197 (Mahā-Sārōpama-sutta)

MN 29 Mahāsāropamasutta

Le cœur d'un grand arbre solide

The Longer Simile of the Heartwood

8.

MW SDB: M. I 414-420 (Ambalaṭṭhikā-Rāhulōvāda-sutta)

MN 61 Ambalaṭṭhikarāhulovādasutta

L'utilité de l'attention

Advice to Rāhula at Ambalaṭṭhika

9.

MW SDB: M. I 426-432 (Cūḷa-Māluṅkyā-sutta)

MN 63 Cūḷamālukyasutta

Les questions inutiles

The Shorter Discourse With Māluṅkyā

10.

MW EDB: M. II 106-112 (Piyajātika-sutta)

MN 87 Piyajātikasutta

Born From the Beloved

11.

MW M. III 104-109 (Cūḷa-Suññata-sutta)

MN 121 Cūḷasuññatasutta

La vacuité

The Shorter Discourse on Emptiness

12.

MW ADM: M. III, 202-206 (Cūḷa-Kammavibhaṅga-Sutta)

MN 135 Cūḷakammavibhaṅgasutta

The Shorter Analysis of Deeds

13.

MW ADM: M. III, 207-215 (Mahā-Kammavibhaṅga-Sutta)

MN 136 Mahākammavibhaṅgasutta

The Longer Analysis of Deeds

14.

MW EDB: M. III 215-222 (Saḷāyatana-vaṅga-sutta)

MN 137 Saḷāyatana-vaṅgasutta

The Analysis of the Six Sense Fields

15.

MW SDB: M. III 298-302 (Indriyabhāvanā-sutta)

MN 152 Indriyabhāvanā-sutta

Le développement des facultés sensorielles

The Development of the Faculties

16.²

MW SDB: S. I 82-85 (Saṅgāma-sutta)

SN 3.14 Paṭhamasaṅgāmasutta, SN 3.15 Dutiyasaṅgāmasutta

La guerre et la paix

Battle (1st and 2nd)

17.

MW SDB: S. I 91-92 (Aputtaka-sutta)

SN 3.20 Dutīyāputtakasutta

La richesse chez l'avare

Childless (2nd)

18.

MW SDB: S. I 100-102 (Pabbatūpama-sutta)

SN 3.25 Pabbatūpamasutta

La guerre pendant les avalanches

The Simile of the Mountain

19.

MW EDB: S. II 16-17 (Kaccāyanagotta-sutta)

SN 12.15 Kaccānagottasutta

Kaccānagotta

20.

MW SDB: S. II 16-19 (Acela-sutta)

SN 12.17 Acelakassapasutta

La coproduction conditionnée

With Kassapa, the Naked Ascetic

² MW references one sutta whereas SuttaCentral references two.

21.³

MW EDB: S. II 25-26 (Bhāra-sutta)

SN 22.22 Bhārasutta

The Burden

22.

MW EDB: S. II 94-95 (Assutavā-sutta)

SN 12.61 Assutavāsutta

Unlearned

23.

MW EDB: S. II 104-107 (Nagara-sutta)

SN 12.65 Nagarasutta

The City

24.

MW EDB: S. III 1-5 (Nakula-sutta)

SN 22.1 Nakulapitusutta

Nakula's Father

25.

MW EDB: S. III 14-18 (Upadhiparitassanā-sutta)

SN 22.7 Upādāparitassanāsutta

Anxiety Because of Grasping

26.

MW SDB: S. III 66-67 (Anattalakkhaṇa-sutta)

SN 22.59 Anattalakkhaṇasutta

La doctrine de "Non-Soi"

The Characteristic of Not-Self

27.

MW EDB: S. III 140-143 (Phena-sutta)

SN 22.95 Pheṇapiṇḍūpamasutta

A Lump of Foam

28.

MW SDB: S. IV 19-20 (Ādittapariyāya-sutta)

SN 35.28 Ādittasutta

L'incendie

Burning

³ Referenced by SuttaCentral as SN. III 26.

29.

MW SDB: S. IV 179-181 (Dārukkhandha-sutta)

SN 35.241 Paṭhamadārukkhandhopamasutta

Un tronçon de bois

The Simile of the Tree Trunk (1st)

30.

MW SDB: S. IV 230-231 (Sīvaka-sutta)

SN 36.21 Sīvakasutta

Les actions et leurs résultats

With Sīvaka

31.

MW ADM: S. V 344-346 (Dīghāvu-Sutta)

SN 55.3 Dīghāvuupāsakasutta

With Dīghāvu

32.

MW SDB: S. V 352-356 (Veḷudvāreyya-sutta)

SN 55.7 Veḷudvāreyyasutta

Les préceptes aux nobles

The People of Bamboo Gate

33.

MW ADM: S. V 375-377 (Sarakāni-Sutta)

SN 55.24 Paṭhamasaraṇānisakkasutta

About Sarakāni (1st)

34.

MW ADM: S. V 408-410 (Gilāna-Sutta)

SN 55.54 Gilānasutta

Sick

35.

MW SDB: S. V 420-424 (Dhamma-Cakkappavattana-sutta)

SN 56.11 Dhammacakkappavattanasutta

Les quatre nobles vérités

Rolling Forth the Wheel of Dhamma

36.

MW SDB: A. I 187-191 (Kālāma-sutta)

AN 3.65 Kesamuttisutta

L'accès aux libres examens

With the Kālāmas of Kesamutta

37.

MW EDB: A. II 172-174 (Jānussōni-sutta)

AN 4.184 Abhayasutta

Fearless

38.⁴

MW EDB: A. III 57 (Mallikā-sutta)

AN 5.48 Alabbhaṇīyaṭṭhānasutta

Situations

AN 5.49 Kōsala

Kosalasutta

39.⁵

MW SDB: A. III 57-59 (Verañjaka-sutta)

AN 4.53 Paṭhamasaṃvāsasutta

Les dieux et les déesses

Living Together (1st)

40.

MW EDB: A. III 410-417 (Nibbedikapariyāya-sutta)

AN 6.63 Nibbedhikasutta

Penetrative

41.

MW SDB: A. IV 41-46 (Aggi-sutta)

AN 7.47 Dutīyaaggisutta

Le principe de non-violence

Fires (2nd)

42.

MW EDB: A. IV 179-187 (Sīha-sutta)

AN 8.12 Sīhasutta

With Sīha

43.⁶

MW EDB: A. IV 190-194 (Bhaddiya-sutta)

AN 4.193 Bhaddiyasutta

With Bhaddiya

⁴ MW references one sutta whereas SuttaCentral references two.

⁵ Referenced by SuttaCentral as A. II 58-59.

⁶ Referenced by SuttaCentral as A. II 191-194

44.

MW EDB: A. IV 281-285 (Vyagghapajja-sutta)

AN 8.54 Dīghajāṇusutta

With Dīghajāṇu

45.

MW ADM: A. V 137-144 (Migasālā-Sutta)

AN 10.75 Migasālāsutta

With Migasālā

46.

MW EDB: A. V 185-189 (Anāthapiṇḍika-sutta)

AN 10.93 Kimdiṭṭhikasutta

What Is Your View?

47.

MW EDB: A. V 193-195 (Uttiya-sutta)

AN 10.95 Uttiyasutta

With Uttiya

48.

MW EDB: Ud. 6-9 (Bāhiya-Sutta)

Ud 1.10 Bāhiyasutta

With Bāhiya

49.

MW EDB: Ud. 47 (Kōsala-sutta)

Ud 5.1 Piyatarasutta

Who Is More Dear?

50.

MW ADM: Ud. 91-92 (Visākhā-Sutta)

Ud 8.8 Visākhāsutta

With Visākhā